

Торайғыров университетінің
ҒЫЛЫМИ ЖУРНАЛЫ

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
Торайғыров университета

**ТОРАЙҒЫРОВ
УНИВЕРСИТЕТІНІҢ
ХАБАРШЫСЫ**

Филологиялық серия
1997 жылдан бастап шығады



**ВЕСТНИК
ТОРАЙҒЫРОВ
УНИВЕРСИТЕТА**

Филологическая серия
Издается с 1997 года

ISSN 2710-3528

№ 1 (2023)

Павлодар

**НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
ТОРАЙГЫРОВ УНИВЕРСИТЕТА**

Филологическая серия
выходит 4 раза в год

СВИДЕТЕЛЬСТВО

О постановке на переучет периодического печатного издания,
информационного агентства и сетевого издания

№ KZ30VPY00029268

выдано

Министерством информации и общественного развития
Республики Казахстан

Тематическая направленность
публикация материалов в области филологии

Подписной индекс – 76132

<https://doi.org/10.48081/ICYL6092>

Бас редакторы – главный редактор

Жусупов Н. К.

д.ф.н., профессор

Заместитель главного редактора

Анесова А. Ж., *доктор PhD*

Ответственный секретарь

Уайханова М. А., *доктор PhD*

Редакция алқасы – Редакционная коллегия

Дементьев В. В., *д.ф.н., профессор (Российская Федерация)*

Еспенбетов А. С., *д.ф.н., профессор*

Трушев А. К., *д.ф.н., профессор*

Маслова В. А., *д.ф.н., профессор (Белоруссия)*

Пименова М. В., *д.ф.н., профессор (Российская Федерация)*

Баратова М. Н., *д.ф.н., профессор*

Аймухамбет Ж. А., *д.ф.н., профессор*

Шапауов Ә. Қ., *к.ф.н., профессор*

Шокубаева З. Ж., *технический редактор*

За достоверность материалов и рекламы ответственность несут авторы и рекламодатели

Редакция оставляет за собой право на отклонение материалов

При использовании материалов журнала ссылка на «Вестник Торайгыров университета» обязательна

***Г. К. Шаикова**

Торайгыров университет,
Республика Казахстан, г. Павлодар
*e-mail: gulvira97@mail.ru

ЦЕННОСТНЫЕ ХРАКТЕРИСТИКИ КОНЦЕПТА «ВЕРХ» В СЛАВЯНСКОЙ И ТЮРКСКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИНАХ МИРА

В данной статье рассматривается один из пространственных параметров – концепт «верх». Основой анализа послужили показатели русской и тюркской языковых картин мира. Наличие центральной оси мира, связывающей землю с небом, предполагает и вертикальное положение человека как необходимость стремления к высшему, возвышения к Богу. Концепт, сформированный носителями языка, позволяет наиболее полно представить семантическую структуру, процесс понимания и его результат, хранящиеся в памяти поколений. Благодаря концептам возникает семантическое пространство языка, которое составляет структуру знаний в их конкретно-национальном преломлении. Именно поэтому в статье представлен пространственный признак в виде концепта как ключевого понятия когнитивной лингвистики. Этим и обусловлена актуальность настоящего исследования. Для концепта важны этимологические, ассоциативные характеристики, языковые и культурные знания, особенности мышления и репрезентации. В результате сплошной выработки и лексико-семантического и грамматического анализа языковых единиц была сформирована модель концепта «верх» в русской и тюркской языковых картинах мира. Модели концепта позволили выявить сходства и отличия картин мира разных народов, заключающиеся в формировании мировоззрения, опыта, истории, быта, искусства, традиций и обычаев, системы ценностей.

Ключевые слова: концепт, пространство, языковая картина мира, верх, небо.

Введение

Пространственные параметры являются основными компонентами каждой национальной картины мира. Определение и разграничение пространственных признаков является показателем уровня развития человека, наличием у него логической формы мышления, потребности собственного мироощущения. Необходимость ощущения себя в пространстве обусловило появление и функционирование понятий, обозначающих структуру картины мира. В речевой коммуникации эта картина мира строится тем и / или по отношению к тому, кто ее созерцает, создает или характеризует. В данной статье рассмотрим семантические признаки концепта «верх» как одного из параметров пространства.

Цель статьи – определить особенности национального мировоззрения на примере исследования концепта «верх».

Для того чтобы выявить черты национального мировидения, историю человека, обратимся к лексическим, фразеологическим и синтаксическим единицам, вербализующим концепт «верх».

Материалы и методы

Материалом исследования послужили пословицы, поговорки, летописи, стихотворения.

Методы исследования: метод сплошной выборки, лексико-семантический и грамматический анализ языковых единиц.

Методом сплошной выработки нами были выделены из Словаря русского языка А.П. Евгеньевой слова с корнем верх- (верш-) [1]. Их оказалось около 200 лексических репрезентаций. Проведена классификация лексем, лексико-семантических вариантов со значением «верх» по различным признакам. Преобладают лексемы с абстрактным значением (59 %), что говорит о неопознанности, недостижимости полного понимания и четких границ понятия «верх», и сложных слов, первой частью которых является верх- (например, верхосъем, верхосытка, верхосвист и многие другие). Как правило, лексемы с верх- имеют положительную семантику (верх счастья, блаженства, одержать верх), однако встречаются слова с отрицательной семантикой: верхогляд (о поверхностном человеке, не вникающем в суть дела), верхняк (вор, большая доля краденого); хватать верхки (получать знания поверхностно, не вникая).

Из древнетюрского словаря было выявлено и проанализировано около 20 лексем со значением верх- [2].

Результаты и обсуждение

Начиная с древности, человек считает верх местом, принадлежащим богу, душам святых праведников и ангелам, сотворившим мир, подарившим жизнь всем земным существам и охраняющим от всякого зла. Идеализация

данного места происходит в силу незнания, неизведанности данной части пространственной зоны, веры и надежды на избавление от мучительной ноши, восприятия земли как области смерти человека, а неба как рая, праведной, безгреховной жизни ушедших душ.

В словаре В. И. Даля дается следующее толкование слова «верх»: «**ВЕРХ** – оконечность, бок, сторона или часть предмета, обращенная к небесам, выше по уровню; верхушка, вершина, верхняя оконечность чего. *Верх мироколицы нашей* (атмосферы), высшее пространство, сравнительно с низшим. *Верх горы, головы́*, темя, макушка, маковка; верховка, гуменце» [3, с. 113–115].

Древний человек обоготворял небо, так как верил, что все хорошее спускается сверху. Небо представлялось в мужском образе, а Земля – в женском. «С неба падают солнечные лучи и проливается плодотворящий дождь, что невольно рождало мысль о супружеском союзе отца Неба с матерью Землей... Дождь издревле уподоблялся мужскому семени; земля, принимая весеннюю теплоту и дождевую влагу, рождает плоды» [4, с. 139].

По вертикали верхняя часть представляет собой сферу духа, нижняя – сферу материи, человек – это существо, которое должно выбрать свою дорогу между этими сферами: небесную, связанную с понятием Бога и традициями данной религии, либо земную, наполненную испытаниями и познанием смысла человеческой жизни (*Чей верх, того и воля; Сверху-то гладко, да в середине гадко*). В атеистической картине мира тоже существует полярность верха и низа, которая заменяется астрологией или появлением внеземных пришельцев, помогающих людям избавиться от множества проблем [2].

У тюрков небесное божество предстает в образе хана Тенгри, Танери ('солнце-человек', 'небо-человек'), являющегося высшим представителем всех сил природы. Тенгри – верховное божество неба, небесный дух тюрко-монгольского происхождения. Другое его название – «Вечное небо». Имя состоит из двух корней: таң (восходящее солнце) + ери (мужчина, человек, герой) [5, 6, 7].

Таким образом, верх соотносится и у славян, и у тюрков с небом – божественным, созидающим, оплодотворяющим, мужским началом.

Вертикальное положение человека определяет пространство, задает его мерность, стремление быть лучше, познать таинства небесного мира, быть ближе к Богу, а это в значительной степени требует наличия центральной оси мира, связывающей небо и землю. Такой осью стала гора, на которой, с одной стороны, обитали боги, а с другой – на ней собирались облака, из которых устремлялся дождь, оплодотворивший землю. Горные вершины олицетворялись как нечто возвышенное, недостижимое и неизведанное. Следует отметить, что образ горы связан с тем, что она соединяет небо, землю и потусторонний мир. Именно поэтому на вершинах гор проводят различные

обряды (чтение молитв; стояние на горе Арафат во время паломничества), строят храмы, монастыри, а модели гор используют в строительстве соборов, мечетей, жилых помещений.

Священные горы или горы божественного откровения (Фудзияма, Эльбрус, Синай, Хорреб, Табор, Кармель, Гарицим, Кайлаш, Олимп...) стали в значительной мере символами божественной власти и таковыми изображались в искусстве. Походы паломников к святым горам символизировали постепенное освобождение от грехов, будничной жизни и духовное восхождение. Устанавливаемые на вершинах гор кресты также являются выражением чувства близости божества. Не случайно появилась одна колядка, которая содержит символическую цепочку понятий «храмового верха»: верх храма – крест (крыж) – Золотой Престол – за ним Бог (верх – крест, верх – Престол, верх – Бог) [8].

Бы на ний було семдесят верхив,
Симдесять верхив, симдесять крыжив,
Семеро дверей, а едины пидлоги...
А заслав Господь ангела з неба:
«Крыжи робите, верхи зводите!»
(«Киевская Старина», январь 1889 г.)

С небом у славян соотносится «голова как верхняя часть тела человека» [9, с. 77]; «др.-рус. *капъ* ‘идол, объект поклонения и вместилище святости’» [10, с. 200], а также «вершина реки; *голова хлебного вороха*, чело, очелок. *Голова в суслоне*, арх. тринадцатый сноп, служащий вершиной, покрывкой. *Голова борти*, улья, олек, верхняя часть; *голівство* должность, звание головы; старшинство вообще. *Голівничать*, *голівствовать* быть головою, управлять, начальствовать» [3, с. 179–180]. Однако верх соотносится не только с властью, но и богатством: *У нас Марфушу взяли наверх, в барский дом* [3, с. 394].

Кроме того, голова – название военных и административных должностей в России в XVI–XVII вв. (стрелецкий голова, обозный голова, письменный голова и др.) и выборных городских и сословных должностей в XVIII – начале XX вв. (городской голова, волостной голова, ремесленный голова).

В значении управляющий, начальствующий наряду с *голова*, *глава* в современной публицистической речи активно употребляется слово *верхи*: *Борьба верхов с низами*. **Верхи** – то есть руководство компаний – располагают ресурсами, но не располагают, как правило, большим количеством конкретных идей; *Низы негодуют – верхи лакируют*; **Верхи и низы** русской культуры.

В тюркских языках существует аналогичное представление: *бастық* (*бас* означает *голова*) ‘главарь, начальник, предводитель, руководитель, управляющий’; *басшы* ‘вожак, лидер, начальник, предводитель, проводник,

руководитель'; а также *бастау* 'возглавить, завязать, затеять, исток, ключ, начинать, родник', *басшылық* 'водительство, начальство, предводительство, руководство', *басы* 'заголовок, зачатки, начало', *басыңқы* 'главный, господствующий' [11, с. 93-94]; *В злачный дом не заходи; в стране, где нет главы, не живи*. Согласно древнетюркскому словарю, *ayıs* означает возвышение, подъем. Именно подъемы указывают на почет и способствуют обретению величия [2, с. 22].

У славян муж, мужчина в семье символизирует верх, вершину, голову. Ср. русские пословицы: *Мой (мужнин) верх, а ее (жены) макушка; Муже в дому, что глава на церкви*, однако бывают исключения *Жена верховодит, муж по соседям бродит* [3, с. 394]. У тюрков мужчина, отец символизирует гору, ср.: *Отец – гора, мать – родник у подножия горы, сын – тростник на берегу родника* [12, с. 253].

Таким образом, и у славян, и у тюрков голова представляет собой основную часть тела, которая ассоциируется с верхом, главенством, интеллектуальными способностями человека, являетсяместищем души и ума (например, *Но голова у нас, какой в России нету; Он малый с головой – «Горе от ума», А. Грибоедов*).

Согласно представлениям славян и тюрков, в верхней части тела человека должна быть расположена душа. Подтверждением этому служит анализ русских летописей, проведенный О.Н. Кондрачевой. Исследователь доказывает, что душа человека должна быть устремлена ввысь, к небу, к Богу: *Тело же свое чисто до женитвы сохрани, церковь себе нескверну святому духу съблюде, очима же зряще часто к земли, от нея же взят бе, душу же и умъ простираше къ небеси, иде же лепо есть пребывати ему* (Моск. лет. свод.) [13]. Изменение ее местоположения говорит о сотворенном грехе, душевной нечистоте человека (ср. *душа в пятки ушла*). Ср. у тюрков: *Голова начинает болеть – душа покой теряет*.

После смерти человека праведная душа поднимается в высшие воздушные сферы, на небеса: *Тело же его на земле оста, а святая душа его въ небесныя кровы вселися* (Моск. лет. свод.), *грешная душа отправляется в ад: он же воинъ. управи десъницу свою. иземь розатичю ис пояса своего далече вергъ. срази князя Ятвяжскогого. с коня своего. и летящюему до земле изиде душа его со кровью во адъ* (Ипат. лет.).

Таким образом, у живого человека перемещение души происходит внутри тела, а после смерти душа выходит из тела и поднимается вверх, к Богу (ср. *отдать Богу душу* 'умереть'), что оценивается по христианским и языческим представлениям как положительное.

Выводы

Итак, *верх* является одной из составляющих наиболее важной и распространенной дуальной системы и сохраняет огромное символическое значение как в славянских, так и в тюркских языках.

Для современной речевой коммуникации наиболее употребительными являются значения ‘высшие, руководящие круги общества, государства’, ‘высшая степень, крайний предел чего-нибудь’: *жұмыста жоғарылату, жоғары лауазым, получить верховенство, быть наверху; верх благополучия, верх эволюции, верх культуры и архитектуры, верх реальности, верх падения, верх наглости.*

Список использованных источников

1 Словарь русского языка : в 4-х т. [Текст] / АН СССР, Ин-т рус. яз.; под ред. А. П. Евгеньевой. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Русский язык, 1981–1984.

2 Древнетюркский словарь [Текст] / под ред. Д. М. Насилова, И. В. Кормушина и др.; сост. Т. А. Боровкова, Л. В. Дмитриева, А. А. Зырин, И. В. Кормушин и др. 2-е изд., пересмотр. – Астана: «Ғылым» баспасы, 2016. – 760 с.

3 **Даль, В. И.** Толковый словарь русского языка. Современная версия [Текст]. – М. : ЗАО Издательство ЭКСМО-Пресс, 2001. – 736 с.

4 **Сабитова, З. К.** Прошлое в настоящем. Русско-тюркские культурные и языковые контакты [Текст]. – Алматы : Қазақ университеті, 2007. – 320 с.

5 **Муканова, Т.** Светлая вера родины тюрков. К 100-летию реставрации тенгрианской веры тюрков [Текст] // Рух-Мираз. – 2004. – № 2. – С. 73–80.

6 **Жубанов, Е., Ибатов, А.** Анализ этимона ТАНҒИ ‘всевышний’ (опыт ретроспективного подхода) [Текст] // Проблемы этимологии тюркских языков. – Алма-Ата : Ғылым, 1990. – 316 с.

7 **Татаринцев, Б. И.** О происхождении тюркского наименования неба: Тәңгі и его соответствия) [Текст] // Советская тюркология. – 1984. – № 4. – С. 73.

8 **Мокеев, Г. Я.** Священный верх Златоглавой Москвы [Текст] // О, Русская земля. – 2007. – № 2. – С. 56.

9 **Маковский, М. М.** У истоков человеческого языка [Текст]. – М. : Высшая школа, 1995. – 159 с.

10 **Черных, П. Я.** Историко-этимологический словарь русского языка [Текст]. – М. : Русский язык, 1999. – Т. 1. – 624 с.

11 **Бектаев, К.** Большой казахско-русский, русско-казахский словарь [Текст]. – Алматы, 2007. – 712 с.

12 **Аккозин, М. А.** Казахские пословицы и поговорки [Текст]. – Алматы : Алматы кітап баспасы, 1990. – 272 с.

13 **Кондратьева, О. Н.** Вертикальная ось `верх-низ` в характеристике концептов внутреннего мира человека (на материале русских летописей) [Текст] // Sprache. Kultur. Mensch. Ethnie / Hrsg. von E. A. Pimenov, M. V. Pimenova. – Landau : Verlag Empirische Padagogik, 2002. – С. 90-96.

References

1 Slovar' russkogo yazyka: v 4-h t. [Text] / AN SSSR, In-t rus. yaz.; pod red. A. P. Evgen'evoy. – 2-e izd., ispr. i dop. – M. : Russkij yazyk, 1981–1984.

2 Drevnyetyurkskij slovar' [Text] / pod red. D. M. Nasilova, I. V. Kormushina i dr.; sost. T. A. Borovkova, L. V. Dmitrieva, A. A. Zyryn, I. V. Kormushin i dr. 2-e izd., peresmotr. – Astana : «Fylym» baspasy, 2016. – 760 p.

3 **Daľ, V. I.** Tolkovy'j slovar' russkogo yazy'ka. Sovremennaya versiya [Explanatory dictionary of the Russian language. Modern version] [Text]. – M. : ZAO Izdatel'stvo E'KSMO-Press, 2001. – 736 p.

4 **Sabitova, Z. K.** Proshloe v nastoyashhem. Russko-tyurkskie kul'turny'e i yazy'kovy'e kontakty' [The past is in the present. Russian-Turkic cultural and linguistic contacts] [Text]. – Almaty' : Qazak universiteti, 2007. – 320 s.

5 **Mukanova, T.** Svetlaya vera rodiny' tyurkov. K 100-letiyu restavracii tengrianskoj very' tyurkov // Rux-Miraz [The bright faith of the motherland of the Turks. On the 100th anniversary of the restoration of the Tengrian faith of the Turks // Ruh-Miraz] [Text]. – 2004. – № 2. – P. 73–80.

6 **Zhubanov, E., Ibatov, A.** Analiz e'timona TAḤRI 'vsevy'shnij' (opy't retrospektivnogo podxoda) // Problemy' e'timologii tyurkskix yazy'kov [Analysis of the etimon TANRI "the Almighty" (the experience of a retrospective approach) // Problems of etymology of the Turkic languages] [Text]. – Alma-Ata : Fy'ly'm, 1990. – 316 p.

7 **Tatarincev, B. I.** O proisxozhdenii tyurkskogo naimenovaniya neba: Tānri i ego sootvetstviya // Sovetskaya tyurkologiya [About the origin of the Turkic name of the sky: Tānri and its correspondences] // Soviet Turkology] [Text]. – 1984. – № 4. – P. 73.

8 **Mokeev, G. Ya.** Svyashhenny'j verx Zlatoglavoj Moskvyy' // O, Russkaya zemlya [The sacred top of the Golden-domed Moscow // Oh, Russian land] [Text]. – 2007. – № 2. – P. 56.

9 **Makovskij, M. M.** U istokov chelovecheskogo yazy'ka [At the origins of human language] [Text]. – M. : Vy'sshaya shkola, 1995. – 159 p.

10 **Cherny`h, P. Ya.** Istoriko-e`timologicheskij slovar` russkogo yazy`ka [Historical and etymological dictionary of the Russian language] [Text]. – M. : Russkij yazy`k, 1999. – Т. 1. – 624 p.

11 **Bektaev, K. Bol`shoj kazahsko-russkij, russko-kazahskij slovar`** [Russian Russian, Large Kazakh-Russian, Russian-Kazakh dictionary] [Text]. – Almaty`, 2007. – 712 p.

12 **Akkozin, M. A.** Kazahskie poslovicey i pogovorki [Kazakh proverbs and sayings] [Text]. – Almaty` : Almaty` kitap baspasy`, 1990. – 272 p.

13 **Kondrat`eva, O. N.** Vertikal`naya os` `verx-niz` v karakteristike konceptov vnutrennego mira cheloveka (na materiale russkix letopisej) // Sprache. Kultur. Mensch. Ethnie / Hrsg. von E. A. Pimenov, M. V. Pimenova [Vertical axis `top-bottom` in the characterization of the concepts of the inner world of man (based on the material of Russian chronicles) // Sprache. Kultur. Mensch. Ethnie / Hrsg. von E. A. Pimenov, M. V. Pimenova] [Text]. – Landau : Verlag Empirische Padagogik, 2002. – P. 90–96.

Материал поступил в редакцию 13.03.23.

*Г. К. Шаикова

Торайғыров университеті,
Қазақстан Республикасы, Павлодар қ.
Материал 13.03.23 баспаға түсті.

СЛАВЯН ЖӘНЕ ТҮРКІ ӘЛЕМНІҢ ТІЛІНДЕГІ БЕЙНЕСІ «ЖОҒАРЫ» ҰҒЫМЫ КОЦЕПТІНІҢ МӘНІ

Бұл мақалада кеңістіктік параметрлердің біреуі – «жоғарғы» ұғымы талқыланады. Талдаудың негізі әлемдегі орыс және түркі тіліндегі суреттердің көрсеткіштері болды. Әлемнің орталық осінің болуы жерді аспанмен байланыстыратын, сонымен бірге адамның тік күйін ең жоғары, Құдай үшін биіктікке деген қажеттілік ретінде білдіреді. Ана тілінде сөйлейтіндер қалыптастырған концепт ұрпақтардың жадында сақталған семантикалық құрылымды, түсіну процесін және оның нәтижесін барынша толық көрсетуге мүмкіндік береді. Концептің арқасында тілдің семантикалық кеңістігі туындайды, бұл олардың нақты ұлттық сынуында білімнің құрылымын құрайды. Сондықтан мақалада танымдық лингвистиканың негізгі тұжырымдамасы ретінде концепт түрінде кеңістіктік белгі ұсынады. Бұл осы зерттеудің өзектілігін анықтайды. Этимологиялық, ассоциативті сипаттамалар, лингвистикалық және

мәдени білім, ойлау мен ұсыну ерекшеліктері концепт үшін маңызды. Үздіксіз даму және лексикалық-семантикалық және лексикалық-семантикалық және грамматикалық талдау нәтижесінде тілдік бөлімдердің грамматикалық талдауы, орыс және түркі тіліндегі «жогары» концептінің моделі құрылды. Концепт модельдері әртүрлі ұлттар әлемінің бейнесі ұқсастықтары мен айырмашылықтарын анықтауға мүмкіндік берді, олар дүниетаным, тәжірибесі, тарих, өмір, өнер, салт-дәстүрлер мен әдет-ғұрыптар мен әдет-ғұрыптарды қалыптастыруда.

Кілтті сөздер: концепт, кеңістік, тілдік әлем бейнесі, үстіңгі, аспан.

**G. K. Shaikova*

Toraighyrov University,
Republic of Kazakhstan, Pavlodar.
Material received on 13.03.23.

THE VALUE OF THE CONCEPT OF «TOP» IN THE SLAVIC AND TURKIC LANGUAGE PICTURES OF THE WORLD

This article discusses one of the spatial parameters – the concept of «top». The basis of the analysis was the indicators of the Russian and Turkic language pictures of the world. The presence of the central axis of the world connecting the earth with the sky also implies the vertical position of man as the need for the desire for the highest, the elevation for God. The concept formed by native speakers allows you to most fully imagine the semantic structure, the process of understanding and its result stored in the memory of generations. Thanks to the concepts, the semantic space of the language arises, which makes up the structure of knowledge in their concrete-national refraction. That is why the article presents a spatial sign in the form of a concept as a key concept of cognitive linguistics. This determines the relevance of this study. Etymological, associative characteristics, linguistic and cultural knowledge, features of thinking and representation are important for the concept. As a result of continuous development and lexical-semantic and grammatical analysis of language units, a model of the concept of «top» in the Russian and Turkic language pictures of the world was formed. The concept models made it possible to identify the similarities and differences of the pictures of the world of different peoples, which consist in the formation of a worldview, experience, history, life, art, traditions and customs, and values.

Keywords: concept, space, linguistic picture of the world, top, sky.

Теруге 13.03.2023 ж. жіберілді. Басуға 31.03.2023 ж. қол қойылды.

Электронды баспа

3,41 МБ RAM

Шартты баспа табағы 25,38. Таралымы 300 дана. Бағасы келісім бойынша.

Компьютерде беттеген: А. К. Темиргалинова

Корректорлар: А. Р. Омарова, Д. А. Кожас

Тапсырыс № 4037

Сдано в набор 13.03.2023 г. Подписано в печать 31.03.2023 г.

Электронное издание

3,41 МБ RAM

Усл. печ. л. 25,38. Тираж 300 экз. Цена договорная.

Компьютерная верстка: А. К. Темиргалинова

Корректоры: А. Р. Омарова, Д. А. Кожас

Заказ № 4037

«Toraighyrov University» баспасынан басылып шығарылған

Торайғыров университеті

140008, Павлодар қ., Ломов к., 64, 137 каб.

«Toraighyrov University» баспасы

Торайғыров университеті

140008, Павлодар қ., Ломов к., 64, 137 каб.

67-36-69

e-mail: kereku@tou.edu.kz

www.vestnik.tou.edu.kz